

FAQs sobre la titulación Traducción e Interpretación Orientación a la matriculación

[PRIMER CURSO](#)

[SEGUNDO CURSO](#)

[TERCER CURSO](#)

[CUARTO CURSO](#)

[ACCESO A SEGUNDO CICLO](#)

PRIMER CURSO

¿En qué grupo tengo que matricularme si he escogido alemán o francés?

- Al matricularte en una asignatura de lengua C (por ejemplo, Comprensión y producción en Lengua C) debes matricularte en el grupo **M1F** si tu lengua C es francés y **M1A** si tu lengua C es alemán.
- Para el resto de las asignaturas, simplemente deberás matricularte en el M11 ó M12 (en el caso de Lengua B).

Te recordamos el plan de estudios de **primer curso**, donde aparecen las asignaturas de francés y alemán.

Código	Asignatura	Anual/Semestral	Cr. Tot	Cr. Teo	Cr. Prac
101 TR	Lengua A (Español)	Anual	9	6	3
102 TR	Lengua B (Inglés)	Anual	12	4	8
103 TR	Lengua C (Francés)	Anual	15	5	10
103 TR	Lengua C (Alemán)	Anual	15	5	10
104 TR	Teoría y Práctica de la Traducción	Semestral (2º) *	6	4	2
105 OB	Comprensión y Producción en Lengua C (Francés)	Anual	12	4	8
105 OB	Comprensión y Producción en Lengua C (Alemán)	Anual	12	4	8
106 OB	Laboratorio de Traducción I	Semestral (1º) *	4,5	1	3,5
801 OP	Civilización y Cultura a Través de los Textos (Lengua B)	Anual	9	3	6
LE	Libre elección		9		

¿Puedo cambiar de lengua C entre primero y segundo?

La lengua C será la misma a lo largo de todo el Plan de Estudios. En nuestro plan de estudios las lenguas se identifican del siguiente modo:

- **Lengua A:** español
- **Lengua B:** inglés
- **Lengua C:** francés o alemán. La lengua C será la misma a lo largo de todo el Plan de Estudios.

¿Cuántas asignaturas de libre elección puedo matricular?

Durante el primer curso, se recomienda a l@s alumn@s cursar **9 créditos** correspondientes a materias de libre elección. La lista de asignaturas y seminarios, sus horarios y número de créditos están expuestos en la [página web de la universidad](#) y también en [la Guía Académica del curso 2008-9](#).

Cada Facultad ofrece distintas asignaturas y seminarios de libre elección. Durante la carrera, tendrás que cursar 30 créditos de libre elección durante los tres primeros cursos académicos.

¿Qué asignaturas optativas puedo cursar?

Durante el curso **2008-09**, estarán activas la asignaturas optativas siguientes:

- 801 OP (Civilización y Cultura a Través de los Textos, Lengua B). Asignatura anual, 9 créditos.

¿Cómo elijo las asignaturas de libre elección?

- Puedes utilizar los créditos de libre elección para estudiar alguna otra de las **otras lenguas extranjeras** que ofrece la UEM. En el curso **2008-2009** ofrecemos: [alemán, francés, chino, árabe, ruso e italiano](#)
- También puedes aprovechar estos créditos para ampliar tu conocimiento de **materias que te resulten interesantes** (comunicación, historia, derecho, competencias profesionales, responsabilidad social, etc.)
- Comprueba que el **horario de la asignatura de libre elección** que te interesa es **compatible** con el de tu titulación.
- Comprueba que el **número de créditos** de la asignatura(s) de libre elección que has decidido cursar se adaptan a las necesidades de tu plan de estudios (aunque siempre puedes cursar algún crédito adicional respecto a los inicialmente previstos en el Plan de Estudios. Recuerda que el Plan de Estudios es, en definitiva, una recomendación sobre cómo distribuir el número de créditos de la licenciatura en 4 cursos académicos).

IMPORTANTE. Como sabes, si has elegido el Francés como Lengua C, no puedes elegir asignaturas de lengua francesa como materia de libre elección. La misma norma se aplica en el caso del alemán, pero a la inversa.

SEGUNDO CURSO

¿En qué grupo tengo que matricularme si he escogido alemán o francés?

- Al matricularte en una asignatura de lengua C (p.e. Prácticas en Lengua C) debes matricularte en el grupo **M2F** si tu lengua C es francés y **M2A** si tu lengua C es alemán.
- Para el resto de las asignaturas, simplemente deberás matricularte en el M21.

Te recordamos el plan de estudios de segundo curso:

Código	Asignatura	Anual/Semestral	Cr. Tot	Cr. Teo	Cr. Prac
201 TR	Lingüística Aplicada a la Traducción	Semestral (1º)	6	4	2
202 TR	Documentación Aplicada a la Traducción	Semestral (2º)	4,5	3	1,5
203 OB	Prácticas en Lengua B (Inglés)	Anual	12	4	8
204 OB	Prácticas en Lengua C (Francés)	Anual	18	6	12
204 OB	Prácticas en Lengua C (Alemán)	Anual	18	6	12
205 OB	Instituciones Países Lengua B	Anual	6	3	8
206 OB	Seminario de Traducción Lengua B	Anual	3	6	3,5
803 OP	Instituciones Países de Habla Francesa	Anual	3	6	6
804 OP	Instituciones Países de Habla Alemana	Anual	3	6	
LE	Asignaturas de libre Elección		9		

¿Qué asignaturas optativas puedo cursar?

Durante el curso **2008-09**, estarán activas la asignaturas optativas siguientes:

803 OP Instituciones Países de Habla Francesa Anual

Para alumnos de lengua C francés

Anual

804OP Instituciones Países de Habla Alemana

Para alumnos de lengua C alemán

¿Cuántas asignaturas de libre elección puedo matricular?

Durante el **segundo** curso, se recomienda a l@s alumn@s cursar **9 créditos** correspondientes a materias de libre elección. La lista de asignaturas y seminarios, sus horarios y número de créditos están expuestos en la [página web de la universidad](#) y también en la [Guía Académica del curso 2008-2009](#).

Cada Facultad ofrece distintas asignaturas y seminarios de libre elección. Durante la carrera, tendrás que cursar 30 créditos de libre elección durante los tres primeros cursos académicos.

¿Cómo elijo las asignaturas de libre elección?

- Puedes utilizar los créditos de libre elección para estudiar alguna otra de las **otras lenguas extranjeras** que ofrece la UEM. En el curso **2008-2009** ofrecemos: **alemán, francés, chino, árabe, ruso e italiano**
- También puedes aprovechar estos créditos para ampliar tu conocimiento de **materias que te resulten interesantes** (comunicación, historia, derecho, competencias profesionales, responsabilidad social, etc.)
- Comprueba que el **horario de la asignatura de libre elección** que te interesa es **compatible** con el de tu titulación.

- Comprueba que el **número de créditos** de la asignatura(s) de libre elección que has decidido cursar se adaptan a las necesidades de tu plan de estudios (aunque siempre puedes cursar algún crédito adicional respecto a los inicialmente previstos en el Plan de Estudios. Recuerda que el Plan de Estudios es, en definitiva, una recomendación sobre cómo distribuir el número de créditos de la licenciatura en 4 cursos académicos).

IMPORTANTE. Como sabes, si has elegido el Francés como Lengua C, no puedes elegir asignaturas de lengua francesa como materia de libre elección. La misma norma se aplica en el caso del alemán, pero a la inversa.

¿Dónde tengo que matricularme si me han dado una beca Erasmus?

Aunque vayas a cursar un semestre (o todo el curso) en una universidad dentro del programa de intercambio Erasmus, debes realizar la matrícula en la UEM.

TERCER CURSO

¿En qué grupo tengo que matricularme si he escogido alemán o francés?

- Al matricularte en una asignatura de lengua C (p.e. Traducción General C-A1) debes matricularte en el grupo **M3F** si tu lengua C es francés y **M3A** si tu lengua C es alemán.

Aquí tienes la información sobre grupos por asignatura.

Código	Asignatura	Anual/Semestral	Cr. Tot	Grupos Disponibles
301 TR	Informática Aplicada a la Traducción	Semestral (1º)	4,5	M31
302 TR	Técnicas de Interpretación Consecutiva	Anual	9	M3F/M3A
303 TR	Terminología Aplicada a la Traducción	Semestral (2º)	8	M31
304 TR	Traducción Especializada B-A I: Orientación Jurídico-Económica	Semestral (1º)	7	M31
305 TR	Traducción General C-A I (Francés-Es)	Semestral (1º)	4,5	M3F
305 TR	Traducción General C-A I (Alemán-Es)	Semestral (1º)	4,5	M3A
306 OB	Traducción General A-B	Anual	9	M31
307 OB	Traducción General A-C I (Es-Francés)	Semestral (2º)	4,5	M3F
307 OB	Traducción General A-C I (Es-Alemán)	Semestral (2º)	4,5	M3A
308 OB	Laboratorio de Traducción II	Semestral (2º)	4,5	M31
817 OP	Traducción económica I	Semestral (1º)	4,5	M31
LE	Libre Elección		12	

¿Qué asignaturas optativas puedo cursar?

Durante el curso **2008-09**, estarán activas las asignaturas optativas siguientes:

817 OP Traducción económica B-A I

Esta asignatura es imprescindible para el título de intérprete jurado. Semestral (1º)

Nuestra titulación ofrece un itinerario *jurídico-económico*, para que nuestr@s alumn@s, al finalizar la titulación, puedan optar a homologar su título por el de intérprete jurado.

¿Cuántas asignaturas de libre elección puedo matricular?

Durante el tercer curso, se recomienda a l@s alumn@s cursar **12 créditos** correspondientes a materias de libre elección. La lista de asignaturas y seminarios, sus horarios y número de créditos están expuestos en la [página web de la universidad](#) y también en la [Guía Académica del curso 2008-2009](#).

¿Cómo elijo las asignaturas de libre elección?

- Puedes utilizar los créditos de libre elección para estudiar alguna otra de las **otras lenguas extranjeras** que ofrece la UEM. En el curso **2008-2009** ofrecemos: [alemán, francés, chino, árabe, ruso e italiano](#)
- También puedes aprovechar estos créditos para ampliar tu conocimiento de **materias que te resulten interesantes** (comunicación, historia, derecho, competencias profesionales, responsabilidad social, etc.)
- Comprueba que el **horario de la asignatura de libre elección** que te interesa es **compatible** con el de tu titulación.
- Comprueba que el **número de créditos** de la asignatura(s) de libre elección que has decidido cursar se adaptan a las necesidades de tu plan de estudios (aunque siempre puedes cursar algún crédito adicional respecto a los inicialmente previstos en el Plan de Estudios. Recuerda que el Plan de Estudios es, en definitiva, una recomendación sobre cómo distribuir el número de créditos de la licenciatura en 4 cursos académicos).

IMPORTANTE. Si has elegido el Francés como Lengua C, no puedes elegir asignaturas de lengua francesa como materia de libre elección. La misma norma se aplica en el caso del alemán, pero a la inversa.

¿Dónde tengo que matricularme si me han dado una beca Erasmus?

Aunque vayas a cursar un semestre (o todo el curso) en una universidad dentro del programa de intercambio Erasmus, debes realizar la matrícula en la UEM.

CUARTO CURSO

¿En qué grupo tengo que matricularme si he escogido alemán o francés?

- Al matricularte en una asignatura de lengua C (p.e. Traducción General C-A2) debes matricularte en el grupo **M4F** si tu lengua C es francés y **M4A** si tu lengua C es alemán.
- Para el resto de las asignaturas, simplemente deberás matricularte en el **M41**.

Aquí tienes información sobre las asignaturas:

Código	Asignatura	Anual/Semestral	Cr. Tot	Cr. Teo	Cr. Prac
401 TR	Traducción especializada B-A II: Orientación Científica	Semestral (1º)	8	2	6
402 TR	Traducción especializada A-B	Anual	9	3	6
403 TR	Traducción general C-A II (Fr-Es)	Semestral (1º)	5	1,5	3,5
403 TR	Traducción general C-A II (De-Es)	Semestral (1º)	5	1,5	3,5
404 TR	Técnicas de Interpretación simultánea	Anual	12	3	9
405 OB	Traducción general A-C II (Es-Fr)	Semestral (2º)	4,5	1	3,5
405 OB	Traducción general A-C II (Es-De)	Semestral (2º)	4,5	1	3,5
406 OB	Proyecto fin de carrera	Anual	15	4	11
816 OP	Traducción en el Entorno Profesional	Anual	12	2	10
818 OP	Traducción económica II	Semestral	4,5	1,5	3
819 OP	Traducción jurídica B-A	Anual	9	3	6

IMPORTANTE. Para poder presentar el proyecto de fin de carrera, el plan de estudios exige haber aprobado previamente todas las asignaturas de la carrera.

¿Qué asignaturas optativas puedo cursar?

Durante el curso 2008-09 estarán activas las asignaturas optativas siguientes:

818 OP **Traducción económica B-A II** Semestral (2º)

Esta asignatura es imprescindible si quieres obtener el título de Intérprete Jurado.

819 OP **Traducción jurídica B-A** Anual

Esta asignatura es imprescindible si quieres obtener el título de Intérprete Jurado.

816 OP **Traducción en el entorno profesional (B-A y C-A)** Anual

¿Cómo elijo las asignaturas de libre elección?

Esta información solo es útil para los alumnos que tiene créditos de libre elección pendientes. La lista de asignaturas y seminarios, sus horarios y

número de créditos están expuestos en la [página web de la universidad](#) y también en [la Guía Académica del curso 2008-2009](#).

¿Dónde tengo que matricularme si me han dado una beca Erasmus?

Aunque vayas a cursar un semestre (o todo el curso) en una universidad dentro del programa de intercambio Erasmus, debes realizar la matrícula en la UEM.

ACCESO A SEGUNDO CICLO

¿Cuáles son los complementos de formación para el acceso a 2º ciclo (licenciados y diplomados de cualquier titulación)

Los licenciados o diplomados de cualquier carrera pueden acceder directamente al segundo ciclo (tercer curso), siempre y cuando acrediten los conocimientos lingüísticos necesarios, y deberán cursar un total de 12 créditos de **complementos de formación**.

- Teoría y práctica de la traducción, código 104 (primer curso, 6 créditos)
- Lingüística aplicada a la traducción, código 201 (segundo curso, 6 créditos)